



**Radni dogovor između Eurojusta i
Državnog odvjetništva Istočne
Republike Urugvaja**



Radni dogovor između Eurojusta i Državnog odvjetništva Istočne Republike Urugvaja

Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (u daljnjem tekstu: Eurojust), koju za potrebe ovog Radnog dogovora zastupa Michael Schmid, predsjednik Eurojusta i

Državno odvjetništvo Istočne Republike Urugvaja (u daljnjem tekstu: Državno odvjetništvo Urugvaja), koje za potrebe ovog Radnog dogovora zastupa Claudia Arriaga, zamjenica pravnog tajnika pri Državnom odvjetništvu Urugvaja, koja djeluje u ime i predstavlja glavnu državnu odvjetnicu Mónicu Ferrero,

u daljnjem tekstu zajednički: stranke i pojedinačno: stranka,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP¹ (u daljnjem tekstu: Uredba o Eurojustu), posebno njezin članak 47. stavke 1. i 3. te članak 52. stavke 1. i 2.,

uzimajući u obzir odredbe članka 185. Ustava Istočne Republike Urugvaja, članke 3. i 5. (stavak m) Zakona br. 19.334 te članke 43. do 45. urugvajskog Zakona o kaznenom postupku,

s obzirom na to da je Izvršni odbor Eurojusta obaviješten o namjeri Eurojusta da sklopi radni dogovor s Državnim odvjetništvom Urugvaja te da je Kolegij odobrio njegovo sklapanje 11. studenoga 2025.,

uzimajući u obzir interese Državnog odvjetništva Urugvaja i Eurojusta u pogledu razvijanja bliske i dinamične suradnje s ciljem rješavanja sadašnjih i budućih izazova povezanih s teškim kaznenim djelima, posebice organiziranim kriminalom i terorizmom,

uzimajući u obzir cilj sklapanja međunarodnog sporazuma između Europske unije i Državnog odvjetništva Urugvaja o suradnji u kaznenim stvarima između Eurojusta i urugvajskih nadležnih tijela,

uzimajući u obzir temeljna prava i načela Povelje Europske unije o temeljnim pravima i drugih međunarodnih instrumenata u području ljudskih prava.

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

¹ SL L 295, 21.11.2018., str.138. Ta je Uredba izmijenjena Uredbom (EU) 2022/838 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2022. (SL L 148, 31.5.2022., str. 1. – 5.) i Uredbom (EU) 2023/2131 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. listopada 2023. (PE/74/2022).

POGLAVLJE I. – OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Svrha i područje primjene

1. Svrha je ovog Radnog dogovora (u daljnjem tekstu: Radni dogovor) potaknuti i razvijati stratešku suradnju između stranaka u borbi protiv teškog i organiziranog kriminala i terorizma. Ovaj Radni dogovor ne predstavlja pravnu osnovu za razmjenu osobnih podataka.
2. Suradnja između stranaka mora biti u skladu s mandatom Eurojusta. Može osobito uključivati:
 - (a) razmjenu pravnih, strateških i tehničkih informacija, uključujući rezultate strateških analiza, informacije povezane s materijalnim i postupovnim kaznenim pravom i praksom, poteškoće u praksi, primjere najbolje prakse i iskustva stečena u sklopu pravosudne suradnje u kaznenim stvarima
 - (b) međusobne pozive na događanja za podizanje svijesti i produbljivanje znanja o pitanjima povezanim s njihovim odgovarajućim ovlastima
 - (c) unaprjeđenje pravosudne suradnje u području kaznenog pravosuđa olakšavanjem komunikacije između nadležnih tijela država članica Europske unije i Državnog odvjetništva Urugvaja
 - (d) osiguranje međusobnog razumijevanja i upoznavanje sa zahtjevima suradnje u vezi s teškim i organiziranim kriminalom i terorizmom, među ostalim u pogledu sklapanja međunarodnog sporazuma između Europske unije i Urugvaja, kojim se omogućuje sustavna razmjena operativnih osobnih podataka
 - (e) razmjenu primjera najbolje prakse u borbi protiv najtežih oblika kaznenih djela.

Članak 2.

Odnos prema drugim međunarodnim instrumentima

Ovim se Radnim dogovorom ne dovode u pitanje ostale obveze preuzete na temelju uvjeta bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog sporazuma između Urugvaja i Europske unije ili bilo koje njezine države članice koji sadržava odredbe kojima se uređuje pravosudna suradnja u kaznenim stvarima.

POGLAVLJE II. – NAČIN SURADNJE

Članak 3.

Kontaktne točke

1. Državno odvjetništvo Urugvaja imenuje jednu ili više kontaktnih točaka za koordinaciju suradnje s Eurojustom i brzu razmjenu informacija s relevantnim nacionalnim tijelima Urugvaja.
2. O tom imenovanju dužno je propisno obavijestiti Eurojust u pisanom obliku u skladu s internim postupcima. Državno odvjetništvo Urugvaja dužno je bez odgode obavijestiti Eurojust o svim promjenama u vezi s tim imenovanjem.
3. Eurojust je dužan uspostaviti odgovarajuće mehanizme kako bi osigurao da kontaktne točke imaju na raspolaganju učinkovita sredstva za komunikaciju s Eurojustom o operativnim i strateškim pitanjima.

Članak 4.

Dužnosti kontaktnih točaka

1. Kontaktne točke i Eurojust dužni su bez odgode razmijeniti informacije u okviru područja primjene ovog Radnog dogovora.
2. Od kontaktnih točaka može se posebno zatražiti da:
 - (a) omoguće opću komunikaciju, među ostalim o pitanjima kao što su imenovanja, strateške razmjene, organizacija radionica te neslužbeni i studijski posjeti
 - (b) ubrzaju, olakšaju ili koordiniraju izvršavanje zahtjeva za pravosudnu suradnju i prate status posebnih zahtjeva, ne dovodeći u pitanje kanale prijenosa predviđene bilateralnim ili multilateralnim instrumentima koji se primjenjuju između Urugvaja i predmetnih država članica EU-a
 - (c) omoguće izravan kontakt s urugvajskim nadležnim tijelima
 - (d) pojasne određene odredbe nacionalnog zakonodavstva i daju pravne savjete u vezi s urugvajskim pravnim sustavom
 - (e) pružaju savjete o načinu podnošenja zahtjeva za pravosudnu suradnju Urugvaju, među ostalim u hitnim slučajevima
 - (f) prisustvuju i olakšaju sudjelovanje urugvajskih nadležnih tijela na koordinacijskim sastancima i u koordinacijskim centrima organiziranim u Eurojustu u predmetima koji uključuju Urugvaj i države članice EU-a
 - (g) doprinesu osnivanju zajedničkih istražnih timova koje podržava Eurojust i olakšaju sudjelovanje urugvajskih nadležnih tijela u tim timovima
 - (h) pomažu u rješavanju svih pitanja koja bi se mogla pojaviti u okviru pravosudne suradnje između Eurojusta i Urugvaja.

Članak 5.

Dužnosti Eurojusta

Eurojust se može pozvati da:

- (a) olakša ili koordinira izvršavanje zahtjeva za pravosudnu suradnju i prati status posebnih zahtjeva, ne dovodeći u pitanje kanale prijenosa predviđene bilateralnim ili multilateralnim instrumentima koji se primjenjuju između Urugvaja i predmetnih država članica EU-a
- (b) omogući izravan kontakt s nadležnim nacionalnim tijelima
- (c) pojasni određene odredbe nacionalnih zakonodavstava i pruži pravne savjete u vezi s pravnim sustavima država članica EU-a
- (d) pruža savjete o načinu podnošenja zahtjeva za pravosudnu suradnju državama članicama EU-a, među ostalim u hitnim slučajevima
- (e) olakša sudjelovanje urugvajskih nacionalnih tijela na koordinacijskim sastancima i u koordinacijskim centrima organiziranim u Eurojustu u predmetima koji uključuju Urugvaj
- (f) doprinese osnivanju zajedničkih istražnih timova koje podržava Eurojust i olakša sudjelovanje urugvajskih nadležnih tijela u tim timovima
- (g) pomaže u rješavanju svih pitanja koja bi se mogla pojaviti u okviru pravosudne suradnje između Eurojusta i Urugvaja.

POGLAVLJE III. – RAZMJENA INFORMACIJA

Članak 6.

Svrha i uporaba

1. Razmjena informacija između stranaka odvija se samo za potrebe ovog Radnog dogovora, kako je utvrđeno u članku 1. stavku 1. i u skladu s odgovarajućim pravnim okvirima stranaka.
2. Stranke se međusobno obavještavaju, u trenutku dostavljanja informacija ili prije, o svrsi u koju se informacije dostavljaju i o svim ograničenjima u pogledu njihove uporabe, brisanja ili uništavanja, uključujući moguća ograničenja pristupa općenito ili pod određenim uvjetima. U slučajevima u kojima se potreba za takvim ograničenjima javi nakon dostave informacija, stranke se što prije međusobno obavještavaju o tim ograničenjima.
3. Uporaba informacija u druge svrhe osim onih u koje su informacije dostavljene zahtijeva prethodno odobrenje stranke koja te informacije dostavlja.

Članak 7.

Povjerljivost

Stranke su, u skladu sa svojim postojećim zakonodavstvom, dužne štititi povjerljivost informacija koje primaju u okviru provedbe ovog Radnog dogovora. Mora se poštovati svako ograničenje koje odrede stranke ili nacionalna nadležna tijela na području EU-a o uporabi dostavljenih ili primljenih informacija, osim ako su takve informacije već objavljene ili su dostupne javnosti.

Članak 8.

Daljnji prijenos

Sve informacije koje primi bilo koja od stranaka u skladu s ovim Radnim dogovorom mogu se dalje prenositi trećoj strani uz prethodnu pisanu suglasnost stranke koja je informacije dostavila te mogu biti podložne bilo kojim uvjetima ili ograničenjima koje je odredila ta stranka u skladu sa svojim pravnim okvirom.

Članak 9.

Odgovornost

1. Ako jednoj stranci ili pojedincu druga stranka prouzroči štetu koja je posljedica neovlaštene ili netočne obrade informacija koje su predmet ovog Radnog dogovora, druga je stranka dužna nadoknaditi takvu štetu u skladu sa svojim pravnim okvirom.
2. Svaka je stranka odgovorna, u skladu sa svojim pravnim okvirom, za štetu uzrokovanu drugoj stranci ili trećim stranama.

POGLAVLJE IV. – ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 10.

Izmjene

Ovaj Radni dogovor moguće je u svakom trenutku izmijeniti u pisanom obliku uz obostranu suglasnost stranaka.

Članak 11.

Troškovi

Svaka stranka snosi vlastite troškove koji mogu nastati tijekom provedbe ovog Radnog dogovora ako nije drugačije dogovoreno za svaki pojedinačni slučaj.

Članak 12.

Rješavanje sporova

1. Svi sporovi koji mogu nastati u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Radnog dogovora rješavaju se savjetovanjima i pregovorima između stranaka s ciljem pronalaska pravednog rješenja.
2. U slučaju ozbiljnih propusta bilo koje od stranaka da se pridržava odredbi ovog Radnog dogovora ili ako pojedina stranka smatra da bi do takvog propusta moglo doći u bliskoj budućnosti, svaka stranka može privremeno suspendirati primjenu ovog Radnog dogovora.

Članak 13.

Procjena suradnje

Barem jednom svake dvije godine stranke su dužne jedna drugu izvijestiti o provedbi ovog Radnog dogovora te predložiti metode za poboljšanje.

Članak 14.

Raskid

1. Bilo koja od stranaka može raskinuti ovaj Radni dogovor u pisanom obliku uz otkazni rok od tri mjeseca.
2. U slučaju raskida stranke su se dužne sporazumjeti o nastavku uporabe i pohrane informacija koje su međusobno razmijenile u skladu s uvjetima ovog Radnog dogovora. Ako se sporazum ne postigne, svaka od stranaka ima pravo zatražiti brisanje dostavljenih informacija.

Članak 15.

1. Za Državno odvjetništvo Urugvaja ovaj se Radni dogovor potpisuje *ad referendum* i podliježe naknadnom postupku odobrenja pred nadležnim tijelima institucije potpisnice.
2. Dogovor stupa na snagu prvog dana nakon datuma na koji Državno odvjetništvo Urugvaja obavijesti Eurojust o završetku svojih internih postupaka odobravanja.

Sastavljeno u Haagu **4. prosinca 2025.** na engleskom i španjolskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako valjana. U slučaju nepodudarnosti, prednost ima inačica na engleskom jeziku.

Za Državno odvjetništvo Urugvaja
CLAUDIA ARRIAGA
Predstavnik Državnog odvjetništva

Za Eurojust
MICHAEL SCHMID
Predsjednik